

**D** Gebrauchsanweisung

**F** Mode d'emploi

**I** Manuale di istruzioni

**GB** User Instructions

**E** Manual del Usuario



Infrarotlampe

Lampe à infra-  
rouge

Lampada a raggi  
Infrarossi

Infra-red lamp

Lámpara de rayos  
Infrarrojos

**bosotherm**  
bosotherm 4000  
bosotherm 4100

## **D** Benutzung

## Reinigung/ Auswechseln der Glühbirne

Entfernen Sie vor Gebrauch der Infrarotlampe alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie beim erstmaligen Gebrauch, ob die Glühbirne vollständig eingeschraubt ist. Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihrer Infrarotlampe. Bei der Bestrahlung sollte der Abstand zur Lampe so gewählt werden, dass er als angenehm empfunden wird.

**Schließen Sie bei der Bestrahlung des Gesichts stets die Augen! Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten.**

**Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln der Glühbirne muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.**

Die Infrarotlampe kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie dabei keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel. Achten Sie darauf, daß kein Wasser in das Geräteinnere gelangt. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Achten Sie beim Auswechseln der Glühbirne darauf, daß Sie die gleiche Glühbirnenart mit entsprechender Leistung wieder verwenden. Neue Glühbirnen erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

## Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

---

- Hinweise sorgfältig lesen und anderen Benutzern zugänglich machen.
- Vor Gebrauch der Infrarotlampe ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Die Infrarotlampe darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- **Bei der Bestrahlung des Gesichts stets die Augen schließen.**
- Nach Einnahme von schmerzstillenden und beruhigenden Mitteln sowie Alkohol sollte die Infrarotlampe nicht eingesetzt werden, da Ihr Wärmeempfinden herabgesetzt sein könnte. Fragen Sie Ihren Arzt vor der Anwendung.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, daß das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann. Es sollte generell nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Die Infrarotlampe darf im heißen Zustand nicht ab- oder zugedeckt werden. Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zur Infrarotlampe beträgt ca. 80 cm. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefaßt werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Die Infrarotlampe darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie die Infrarotlampe vor stärkeren Stößen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich bitte an den bosso Kundendienst oder Händler, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge erforderlich sind.
- Dieses Gerät entspricht den europäischen Vorschriften, die der Medizinprodukterichtlinie zugrunde liegen (Zeichen: CE 0124).

## Garantie Kundendienst und Entsorgung

## Technische Daten

Die Garantiebedingungen entnehmen Sie bitte der Garantie-Urkunde.

Ein Garantieanspruch kann nur anerkannt werden, wenn die vom Händler ausgefüllte und abgestempelte Garantie-Urkunde zusammen mit dem Gerät eingeschickt wird.

Für Garantie- und Reparaturarbeiten senden Sie das Gerät bitte sorgfältig verpackt und ausreichend frankiert an Ihren autorisierten Fachhändler oder direkt an:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG  
Fabrik mediz. Apparate  
Bahnhofstraße 64  
D-72417 Jungingen

Am Ende der Nutzungsdauer muss das Gerät einer Sammelstelle für Elektronik-Altteile zugeführt werden.



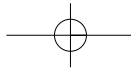
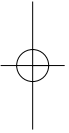
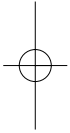
### Stromversorgung:

AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

**Klassifikation:** Schutzklasse II (□)  
Typ B (✱)

CE 0124

---



## **F** Utilisation

## **Nettoyage/ remplacement de l'ampoule**

Vérifiez avant la première utilisation que l'ampoule est bien vissée à fond. Toujours vous assurer que la lampe infrarouge est posée bien à plat sur un support stable. La distance par rapport à la lampe doit être telle que la rayonnement soit perçu comme étant agréable.

**Pour les soins du visage, toujours fermer les yeux! La durée idéale d'une séance est d'env. 12 minutes.**

**Avant chaque nettoyage ou remplacement de l'ampoule, éteindre l'appareil, le débrancher du secteur et le laisser refroidir.**

Utilisez pour le nettoyage de la lampe un chiffon légèrement humide. Evitez les produits de nettoyage agressifs et faites en sorte que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil. Ne remettez en marche la lampe qu'une fois qu'elle est parfaitement sèche.

Lors du remplacement de l'ampoule, veillez à utiliser une ampoule de même type et de même puissance. Pour obtenir des ampoules de rechange, adressez-vous à votre revendeur.

## Remarques importantes – A conserver pour les prochaines utilisations

---

- Lire attentivement les remarques.
- Avant d'utiliser la lampe à infrarouge, il faut enlever tout le matériel d'emballage.
- Ne faire fonctionner la lampe que sur les réseaux caractérisés par la tension indiquée sur la plaque signalétique.
- **En cas d'exposition du visage au rayonnement de la lampe, fermer les yeux.**
- Il est recommandé de ne pas utiliser la lampe infrarouge après la prise de tranquillisants, de calmants ou sous l'emprise de l'alcool car les réactions du corps à la chaleur sont alors modifiées. Demandez préalablement conseil à votre médecin.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers inhérents aux appareils électriques. Pour cette raison, ne jamais laisser un enfant utiliser seul l'appareil. Toujours réaliser une surveillance.
- Ne jamais recouvrir ou envelopper la lampe quand elle est encore chaude. Toujours débrancher le cordon d'alimentation et laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- Respectez une distance d'env. 80 cm par rapport aux objets inflammables. Ne pas suspendre la lampe contre un mur ou au plafond.
- Ne jamais toucher l'appareil avec des mains humides quand il est connecté au secteur; la lampe n'est pas protégée contre les projections d'eau. Ne mettre la lampe infrarouge en marche qu'après s'être assuré qu'elle a séché complètement.
- Evitez les coups violents.
- En cas d'endommagement du cordon d'alimentation et du boîtier, adressez-vous à votre revendeur car des outils spéciaux sont nécessaires pour effectuer la réparation.
- Cet appareil est conforme à la législation européenne sur les produits médicaux (Symbole CE 0124).

## Garantie S.A.V., Recyclage

## Caractéristiques techniques

Pour toute précision sur les conditions de garantie, veuillez vous reporter au certificat de garantie.

Le droit à garantie ne pourra être pris en considération que si le certificat de garantie, dûment rempli et validé par le revendeur, est joint à l'appareil.

Pour toute intervention sous garantie ou réparation, veuillez retourner l'appareil soigneusement emballé et suffisamment affranchi à votre distributeur ou directement à :

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG  
Fabrik mediz. Apparate  
Bahnhofstraße 64  
D-72417 Jungingen

### Alimentation:

AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

### Classification: Classe II (回)

Type B (⚡)

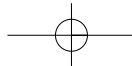
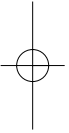
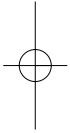
Les appareils arrivant en fin de cycle doivent être apportés à un service de collecte officiel des appareils électroniques.





CE 0124

---



## **Uso**

## **Pulizia/ Cambio della lampadina**

Controllare che la lampadina sia correttamente avvitata la prima volta che si usa la lampada a raggi infrarossi. Appoggiare sempre la lampada su una superficie piana. Quanto all'irradiazione, la distanza dalla lampada deve essere scelta in modo che risulti piacevole.

**Tenere sempre chiusi gli occhi durante l'irradiazione sul viso. La durata del trattamento consigliata è di circa 12 minuti.**

**Prima di pulire e prima di cambiare la lampadina, spegnere l'apparecchio, staccare la spina e attendere che la lampada si raffreddi.**

Pulire la lampada con un panno umido. Non usare detersivi aggressivi e abrasivi. Osservare che non entri acqua all'interno dell'apparecchio. Riusare la lampada solo quando è perfettamente asciutta.

Osservare che la lampadina sostituita sia dello stesso tipo ed abbia la stessa potenza di quella precedentemente usata. Per acquistare nuove lampadine, rivolgersi al rivenditore specializzato.

## Note – conservare questi istruzioni

---

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni.
- Prima di usare la lampada a raggi infrarossi occorre togliere tutto il materiale di imballo.
- Collegare la lampada ad una presa avente la tensione indicata sulla targhetta.
- **Tenere sempre chiusi gli occhi durante l'irradiazione sul viso.**
- Non usare la lampada se si sono ingeriti analgesici, calmanti e alcol, la sensazione di calore provata potrebbe infatti diminuire. Consultare il medico prima dell'uso.
- I bambini non riconoscono i pericoli insiti nelle apparecchiature elettriche. Far sì che la lampada non venga usata involontariamente da bambini. L'attivazione della lampada deve sempre essere tenuta sotto controllo.
- Non scoprire e non coprire la lampada quando è calda. Prima di toccarla, staccare sempre la spina e lasciarla raffreddare.
- Tenere la distanza di circa 80 cm tra oggetti infiammabili e la lampada. Non appendere l'apparecchio alla parete o al soffitto.
- Non toccare con mani umide la lampada quando è collegata; osservare che non venga spruzzata acqua sull'apparecchio. Azionare la lampada solo quando è perfettamente asciutta.
- Proteggere la lampada dagli urti.
- Rivolgersi al rivenditore qualora si danneggiasse il cavo di alimentazione o la struttura, poiché occorrono utensili speciali per la riparazione.
- Questo apparecchio è conforme alle normative europee che sono alla base della legge sui prodotti medicali (marchio: CE 0124).

## Garanzia e servizio di assistenza, Cura dell'ambiente

## Dati tecnici

Per le condizioni di garanzia riferirsi al certificato di garanzia.

Il diritto alla prestazione di garanzia viene riconosciuto soltanto se il negoziante provvederà a spedire il certificato di garanzia compilato e provvisto di timbro insieme all'apparecchio.

Per i lavori che rientrano nelle prestazioni di garanzia e per quelli di riparazione, spedire l'apparecchio accuratamente imballato e con affrancatura sufficiente al negoziante autorizzato o direttamente alla:

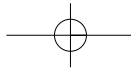
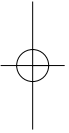
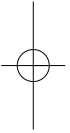
BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG  
Fabrik mediz. Apparate  
Bahnhofstraße 64  
D-72417 Jungingen

Alle fine della sua durata di vita l'apparecchio va portato a un punto di raccolta per apparecchi elettronici esausti.



CE 0124

---





## Cleaning/ replacing the light bulb

When using the device for the first time, check whether the light bulb is screwed tightly into place. Always ensure that the infra-red lamp is safely positioned on an even surface. During exposure to the rays, the distance to the lamp should be chosen in such a way that it feels pleasant.

**Always close your eyes when exposing your face to the rays! The recommended duration of treatment is approx. 12 minutes.**

**Before cleaning and before replacing the light bulb, the device must be switched off, unplugged, and must have cooled down.**

The infra-red lamp can be cleaned with a damp cloth. Do not use any aggressive cleaning or scouring agents. Ensure that no water gets into the inside of the device. Only use the device again when it is completely dry.

When replacing the light bulb, make sure that you use the same type of light bulb with the same power output. Your stockist can supply replacement light bulbs.

## Important Information – store in a safe place for future reference

---

- Read this information carefully.
- Prior to using the infrared lamp, all packaging material must be removed.
- The infra-red lamp may only be connected to a mains supply that has the voltage indicated on the model identification label.
- **Close your eyes when exposing your face to the rays.**
- The infra-red lamp should not be used after you have taken painkillers or tranquilizers or consumed alcohol; this could reduce your sensitivity to heat. Consult your doctor before using the lamp.
- Children do not recognize the potential dangers involved in the use of electrical devices. In general, ensure that the device is not used by children without appropriate supervision.
- The infra-red lamp must not be either completely or partly covered when it is hot. Before touching the device, always disconnect it from the mains and allow it to cool.
- The maximum permissible proximity of the infra-red lamp to flammable objects is approx. 80 cm. Do not hang the device from the wall or from the ceiling.
- When the device is connected to the mains, it must not be touched with wet or damp hands; splashes of water must not make contact with the device. The infra-red lamp may only be used when it is absolutely dry.
- Protect the infra-red lamp against bumps and knocks.
- In the event of damage to the mains cable and the housing, consult your stockist; special tools are required in order to carry out repairs.
- This equipment complies with the European directives underlying the guidelines for medical products (CE 0124).

## Guarantee and customer service information, Care of the Environment

## Technical data

For details on the conditions of guarantee, please refer to the guarantee card supplied.

A guarantee claim can only be accepted if the card, which has been filled-in and bears the stamp of the place of purchase, is sent in together with the unit.

For both guarantee and repair work, please send the instrument carefully packed and postage paid either to your authorized dealer or directly to:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG  
Fabrik Mediz. Apparate  
Bahnhofstraße 64  
D-72417 Jungingen

### Power supply:

AC 230 V, 50 Hz, max. 150 W (bosotherm 4100), max. 100 W (bosotherm 4000)

**Classification:** Protection class II (□)

Type B (⚡)

Defective electronic devices do not belong into the household waste.

They can be deposited at special centres.

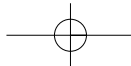
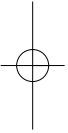
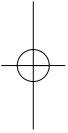
Please contact your local authorities for information.





CE 0124

---



## **E** Uso

## **Limpieza/ cambio de la bombilla**

Antes de la primera utilización, compruebe si la bombilla está totalmente enroscada. Procure que su lámpara de infrarrojos descansa siempre sobre una base segura y llana. Durante la irradiación, la distancia hasta la lámpara debería elegirse de modo que se produzca una sensación agradable.

**Al irradiar el rostro, cierre siempre los ojos! La duración recomendada para el tratamiento es de unos 12 minutos.**

**Antes de proceder a la limpieza o al cambio de la bombilla, desconectar el aparato, desenchufarlo de la red eléctrica y dejar que se enfríe.**

La lámpara de infrarrojos puede limpiarse con un paño húmedo. No utilice detergentes ni productos de limpieza agresivos ni abrasivos. Procure que no entre agua al interior del aparato. No vuelva a poner el aparato en funcionamiento hasta que esté totalmente seco.

Al cambiar la bombilla, utilice de nuevo el mismo tipo de bombilla de la potencia correspondiente. Su proveedor le proporcionará nuevas bombillas.

## Indicaciones importantes – consérvelas para el uso posterior.

---

- Lea atentamente las indicaciones.
- Retirar todo material de embalaje antes de utilizar la lámpara de rayos infrarrojos.
- La lámpara de infrarrojos debe conectarse únicamente a la tensión de red indicada en la placa de características.
- **Al irradiar el rostro, cierre los ojos.**
- La lámpara de infrarrojos no debería utilizarse después de haber ingerido medicamentos analgésicos, tranquilizantes o alcohol, ya que su sensibilidad al calor puede haberse reducido. Antes del uso, consulte a su médico.
- Los niños no reconocen los peligros derivados de aparatos eléctricos. Procure que el aparato no pueda ser manejado por niños sin vigilancia. En general debería funcionar sólo en presencia de adultos.
- La lámpara de infrarrojos no debe taparse ni cubrirse cuando está caliente. Antes de toca la, saque siempre el enchufe de la red y deje que se enfríe el aparato.
- Entre la lámpara de infrarrojos y objetos combustibles o inflamables debe mantenerse siempre una distancia mínima de unos 80 cm. No cuelgue el aparato de la pared ni del techo.
- Estando enchufado, el aparato no debe tocarse nunca con las manos húmedas ni debe ser salpicado con agua. La lámpara de infrarrojos debe ponerse en funcionamiento únicamente si está totalmente seca.
- Evita que la lámpara de infrarrojos sufra golpes o choques fuertes.
- En caso de deterioro del cable de conexión o de la caja, acuda a su proveedor, ya que para la reparación se requieren herramientas especiales.
- Este aparato cumple la normativa europea que rige los aparatos médicos (Símbolo CE 0124).

## Garantía/Servicio Postventa, Protección del medio ambiente

## Datos técnicos

Las condiciones de la garantía figuran en la tarjeta de garantía.

Toda reclamación en concepto de garantía podrá ser reconocida únicamente al enviarnos junto con el aparato la tarjeta de garantía rellena y sellada por el distribuidor que la ha vendido.

Para los trabajos de garantía y reparación, envíe el aparato, cuidadosamente embalado y porte pagado a su comerciante o a:

Bosch + Sohn GmbH u. Co. KG  
Fabrik mediz. Apparate  
Bahnhofstraße 64  
D-72417 Jungingen

Los aparatos electrónicos defectuosos no pueden arrojarse a la basura doméstica. Han de ser depositados en centros especiales. Por favor, para más información póngase en contacto con el ayuntamiento de su ciudad.

### Suministro de energía:

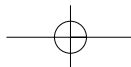
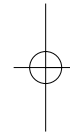
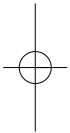
AC 230 V, 50 Hz, máx. 150 W (bosotherm 4100), máx. 100 W (bosotherm 4000)

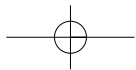
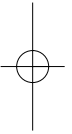
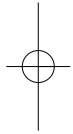
### Clasificación: Protección Classe II (□)

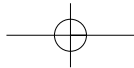
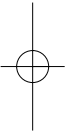
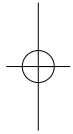
Tipo B ( \* )

CE 0124

---







**BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG · Fabrik mediz. Apparate**  
**Bahnhofstraße 64 · 72417 Jungingen · Germany**  
**Telephone: +49 (0) 74 77 92 75-0 · Fax: +49 (0) 74 77 10 21**  
**Internet: [www.boso.de](http://www.boso.de) · e-Mail: [zentrale@boso.de](mailto:zentrale@boso.de)**